



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

26. oktoober 2011

<u>Teatis nr</u>	<u>Sisukord</u>	<u>Lehekülg</u>
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2011/C 313/01	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(1)</sup> .....	1
2011/C 313/02	ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid <sup>(2)</sup> .....	3
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2011/C 313/03	Euro vahetuskurss .....	6
2011/C 313/04	Komisjoni teatis, millega määratakse kindlaks 2012. aasta esimeseks poolaastaks teatavate piima- ja piimatootesektori toodete saadaolev kogus liidu avatud teatavate kvootide alusel .....	7

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid<sup>(2)</sup> EMPs kohaldatav tekst

**Kontrollikoda**

2011/C 313/05	Eriaruanne nr 10/2011 „Kas koolipiima ja koolipuuvilja programmid on mõjusad?” .....	9
---------------	--	---

---

V *Teated*

HALDUSMENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2011/C 313/06	Konkursikutse – EACEA/36/11 – Programm MEDIA 2007 – Müügiedendus/juurdepääs turule .....	10
---------------	--	----



## II

(Teatised)

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst, mis ei hõlma asutamislepingu I lisa reguleerimisalasse kuuluvaid tooteid)

(2011/C 313/01)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	22.9.2011	
Riikliku abi viitenumber	SA.31587 (10/N)	
Liikmesriik	Madalmaad	
Piirkond	Groningen	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Bedrijfsbeëindiging grondgebonden agrarische bedrijven	
Õiguslik alus	Algemene wet Bestuursrecht Kaderverordening subsidies Provincie Groningen 1998 Beleidsregel bedrijfsbeëindiging grondgebonden agrarische bedrijven Provincie Groningen	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	Tootmisvõimsuse lõpetamine	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	Üldeelarve: 1,50 EUR (miljonites)	
Abi osatähtsus	—	
Kestus	Kuni 31.12.2017	
Majandusharud	Taim- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Provincie Groningen Postbus 610 9700 AP Groningen NEDERLAND	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	20.9.2011	
Riikliku abi viitenumber	SA.33040 (11/N)	
Liikmesriik	Saksamaa	
Piirkond	Brandenburg	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Ausgleich von durch Wölfe verursachten Schäden	
Õiguslik alus	<p>— Richtlinie des Brandenburgischen Ministeriums für Umwelt, Gesundheit und Verbraucherschutz zum Ausgleich von durch Wölfe verursachte Schäden</p> <p>— § 43 Absatz 2 in Verbindung mit § 42 Absatz 3 Nr. 1-4 BNatSchG</p> <p>— Broschüre: „Mit Wölfen leben — Informationen für Jäger, Förster und Tierhalter in Sachsen und Brandenburg“</p>	
Meetme liik	Abikava	—
Eesmärk	—	
Abi vorm	Otsetoetus	
Eelarve	<p>Üldeelarve: 0,25 EUR (miljonites)</p> <p>Aastaeelarve: 0,25 EUR (miljonites)</p>	
Abi osatähtsus	80 %	
Kestus	Kuni 31.12.2015	
Majandusharud	Põllumajandus, metsamajandus ja kalapüük	
Abi andva asutuse nimi ja aadress	<p>Landesamt für Umwelt, Gesundheit und Verbraucherschutz  Seeburger Chaussee 2  14476 Potsdam OT Groß Glienicke  DEUTSCHLAND</p> <p>in Zusammenarbeit mit dem</p> <p>Landesamt für Ländliche Entwicklung, Landwirtschaft und Flurneuordnung (LELF)  Seeburger Chaussee 2  14476 Potsdam OT Groß Glienicke  DEUTSCHLAND</p>	
Muu teave	—	

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

## ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

## Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 313/02)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.1.2011
Riikliku abi viitenumber	N 356/10
Liikmesriik	Prantsusmaa
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	<i>Aides aux nouvelles technologies en production — volet relief</i>
Õiguslik alus	<i>Décret n° 99-130 du 24 février 1999 relatif au soutien financier de l'industrie cinématographique. Décret n° 95-110 du 2 février 1995 relatif au soutien financier à la production, à la préparation et à la distribution d'œuvres audiovisuelles.</i>
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Kultuuri edendamine
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud aastased kulutused: 5 miljonit EUR Kavandatud abi kogusumma: 15 miljonit EUR
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	1.1.2011–31.12.2013
Majandusharud	Meedia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Centre national du cinéma et de l'image animée 3 rue Boissière 75016 Paris FRANCE
Muu teave	—

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	29.6.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.27308 (11/NN)
Liikmesriik	Ungari
Piirkond	Kecskemét
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Mercedes-Benz Manufacturing Hungary Koriátolt Felelősségű Társaság

Õiguslik alus	Kecskemét Megyei Jogú Város Önkormányzata Közgyűlésének 16/2009.(II.26.) rendelete
Meetme liik	Individuaalne abi
Eesmärk	Piirkondlik areng
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	—
Abi osatähtsus	Meede ei kujuta endast abi
Kestus	—
Majandusharud	Mootorsõidukid
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Kecskemét Megyei Jogú Város Önkormányzata Kecskemét Kossuth tér 1. Pf.: 144 6000 MAGYARORSZÁG/HUNGARY  <a href="http://www.kecskemet.hu">http://www.kecskemet.hu</a>
Muu teave	Turutingimustele vastavad maamüügitahingud

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

Otsuse vastuvõtmise kuupäev	24.1.2011
Riikliku abi viitenumber	SA.32087 (10/N)
Liikmesriik	Belgia
Piirkond	—
Nimetus (ja/või abisaaja nimi)	Steunmaatregelen Vlaams Audiovisueel Fonds
Õiguslik alus	DECR. 13 april 1999 houdende machtiging van de Vlaamse regering om toe te treden tot en om mee te werken aan de oprichting van de vereniging zonder winstgevend doel Vlaams Audiovisueel Fonds; Samenwerkingsovereenkomst tussen de Vlaamse Gemeenschap en Vlaams Audiovisueel Fonds vzw 2008-2010
Meetme liik	Abiskeem
Eesmärk	Kultuuri edendamine
Abi vorm	Otsene toetus
Eelarve	Kavandatud abi kogusumma: 14,97 miljonit EUR
Abi osatähtsus	50 %
Kestus	1.1.2011–31.12.2011

---

Majandusharud	Meedia
Abi andva asutuse nimi ja aadress	Vlaams Audiovisueel Fonds Handelskaai 18 1000 Brussel BELGIË
Muu teave	—

---

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_et.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm)

---

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

25. oktoober 2011

(2011/C 313/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3918	AUD	Austraalia dollar	1,3285
JPY	Jaapani jeen	105,98	CAD	Kanada dollar	1,3926
DKK	Taani kroon	7,4452	HKD	Hongkongi dollar	10,8235
GBP	Inglise nael	0,87010	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7356
SEK	Rootsi kroon	9,1110	SGD	Singapuri dollar	1,7565
CHF	Šveitsi frank	1,2253	KRW	Korea won	1 568,10
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,9862
NOK	Norra kroon	7,6855	CNY	Hiina jüaan	8,8528
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,4844
CZK	Tšehhi kroon	24,906	IDR	Indoneesia ruupia	12 313,19
HUF	Ungari forint	297,07	MYR	Malaisia ringit	4,3525
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	60,063
LVL	Läti latt	0,7040	RUB	Vene rubla	42,4215
PLN	Poola zlott	4,3815	THB	Tai baht	42,923
RON	Rumeenia leu	4,3236	BRL	Brasiilia reaal	2,4241
TRY	Türgi liir	2,4955	MXN	Mehhiko peeso	18,5666
			INR	India ruupia	68,9080

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.



**Komisjoni teatis, millega määratakse kindlaks 2012. aasta esimeseks poolaastaks teatavate piima- ja piimatootesektori toodete saadaolev kogus liidu avatud teatavate kvootide alusel**

(2011/C 313/04)

Kui impordilitsentsid anti välja 2011. aasta teiseks poolaastaks teatavate komisjoni määruses (EÜ) nr 2535/2001 <sup>(1)</sup> osutatud kvootide jaoks, hõlmasid litsentsitaotlused väiksemaid koguseid kui asjaomaste toodete puhul saadaolevad kogused. Seetõttu tuleks kindlaks määrata iga kvoodi puhul ajavahemikul 1. jaanuarist kuni 30. juunini 2012 saadaolev kogus, võttes arvesse jaotamata koguseid, mis tulenevad komisjoni 22. juuni 2011. aasta määrusest (EL) nr 608/2011, <sup>(2)</sup> millega määratakse kindlaks, millises ulatuses võib rahuldada 2011. aasta juunis esitatud impordilitsentsitaotlusi teatavate piimatoodete puhul, mis kuuluvad määrusega (EÜ) nr 2535/2001 avatud tariifikvootide alla.

Ajavahemikul 1. jaanuarist kuni 30. juunini 2012 saadaolevad kogused määruses (EÜ) nr 2535/2001 osutatud teatavate kvootide impordiaasta teiseks poolaastaks on sätestatud allpool.

—

<sup>(1)</sup> EÜT L 341, 22.12.2001, lk 29.

<sup>(2)</sup> ELT L 163, 23.6.2011, lk 20.

## LISA

## LISA I. A

Kvoodi number	Kogus (kg)
09.4590	68 537 000
09.4599	11 360 000
09.4591	5 360 000
09.4592	18 438 000
09.4593	5 413 000
09.4594	20 007 000
09.4595	7 502 501
09.4596	18 216 703

## LISA I. F

Šveitsist pärit tooted	
Kvoodi number	Kogus (kg)
09.4155	1 000 001

## LISA I. H

Norrast pärit tooted	
Kvoodi number	Kogus (kg)
09.4179	2 037 087

## LISA I. I

Islandilt pärit tooted	
Kvoodi number	Kogus (kg)
09.4205	175 000
09.4206	190 000

## KONTROLLIKODA

### **Eriaruanne nr 10/2011 „Kas koolipiima ja koolipuuvilja programmid on mõjusad?”**

(2011/C 313/05)

Euroopa Kontrollikoda annab teada, et äsja avaldati eriaruanne nr 10/2011 „Kas koolipiima ja koolipuuvilja programmid on mõjusad?”.

Aruanne on lugemiseks ja allalaadimiseks kättesaadav Euroopa Kontrollikoja veebilehel: <http://www.eca.europa.eu>

Aruande tasuta eksemplari saamiseks pöörduge kontrollikoja poole aadressil:

European Court of Auditors  
Unit 'Audit: Production of Reports'  
12, rue Alcide De Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tel +352 4398-1

E-post: [euraud@eca.europa.eu](mailto:euraud@eca.europa.eu)

või täitke elektrooniline tellimus EU-Bookshop-veebilehel.

---

## V

*(Teated)*

## HALDUSMENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## KONKURSIKUTSE – EACEA/36/11

## Programm MEDIA 2007 – Müügiedendus/juurdepääs turule

(2011/C 313/06)

**1. Eesmärgid ja kirjeldus**

Käesolev konkursikutse põhineb Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. novembri 2006. aasta otsusel nr 1718/2006/EÜ toetusprogrammi rakendamise kohta Euroopa audiovisuaalsektoris (MEDIA 2007).

Eespool nimetatud nõukogu otsuse eesmärgid on muu hulgas

- lihtsustada ja toetada Euroopa filmide ja audiovisuaalteoste müügi edendamist ja ringlust messidel, erialastel müügiüritustel ja audiovisuaalvaldkonna festivalidel nii Euroopas kui ka mujal maailmas, juhul kui nendel üritustel on oluline roll Euroopa teoste müügiedenduses ja audiovisuaalvaldkonna spetsialistide koostöös;
- edendada Euroopa ettevõtjate koostööd, toetades riikide avaliku või erasektori müügiedendusorganisatsioonide ühistegevust Euroopa ja rahvusvahelistel turgudel.

**2. Abikõlblikud kandidaadid**

Käesolev teade on suunatud Euroopa organisatsioonidele, kes on registreeritud Euroopa Liidu liikmesriikides või programmiga MEDIA 2007 liitunud Euroopa Majandusühenduse liikmesmaades (Island, Liechtenstein, Norra), Šveitsis või Horvaatias ning keda kontrollivad nende riikide kodanikud.

**3. Abikõlblik tegevus**

Käesoleva konkursikutse põhieesmärk on toetada meetmeid ja tegevusi, mis toimuvad programmiga MEDIA liitunud riikides ja väljaspool neid.

Soovitakse toetada tegevusi, mille eesmärgid on

- parandada Euroopa audiovisuaalteoste ringlust, tagades Euroopa audiovisuaalsektorile juurdepääsu erialasele Euroopa ja rahvusvahelisele audiovisuaalvaldkonna turule;
- julgustada riiklike filmi- ja audiovisuaalprogrammide müügiedendusorganisatsioonide ühistegevust;

- julgustada majandusliku partnerluse kujunemist programmiga MEDIA liitunud ja mitteliitunud riikide ja spetsialistide vahel ning hõlbustada üksteise tundmaõppimist ja mõistmist.

Iga projekt võib kesta maksimaalselt 12 kuud.

Tegevus peab algama vähemalt **1. juunil 2012** ja lõppema hiljemalt **31. detsembril 2013**.

#### 4. Toetuse andmise kriteeriumid

Abikõlblikke kandidaate/projekte hinnatakse 100 punkti skaalal alljärgnevate kriteeriumide põhjal:

Tegevuse Euroopa mõõde	30 punkti
Mõju Euroopa audiovisuaalsete müügi ja ringluse edendamisele	30 punkti
Esitatud tegevuskava kvaliteet ja kulutasuvus	25 punkti
Tegevuse uuenduslikud küljed	5 punkti
Väikse audiovisuaalsete tootmisvõimsusega Euroopa riikidest pärinevate audiovisuaalsete müügi edendamine	10 punkti

#### 5. Eelarve

Hinnanguliselt on projektide kaasfinantseerimisele kokku eraldatud 2 500 000 EUR (tingimusel, et 2012. aasta eelarve kinnitatakse).

Rahalise toetuse maksimumsumma ei tohi ületada 50 % tegevuse kogukuludest.

Täitevasutus jätab endale õiguse kõiki olemasolevaid vahendeid toetusteks mitte eraldada.

#### 6. Taotluste esitamise kuupäev

Avalduste saatmise tähtpäev:

- 9. detsember 2011 tegevuse jaoks, mis algab ajavahemikus 1. juuni 2012–31. detsember 2012;
- 1. juuni 2012 iga-aastase tegevuse jaoks aastal 2013 JA tegevuse jaoks, mis algab ajavahemikus 1. jaanuar 2013–31. mai 2013.

Taotlused tuleb saata alljärgneval aadressil:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA)  
 Unit Programme MEDIA — P8  
 Call for proposals EACEA/36/11 — Promotion/Access to markets  
 M. Constantin DASKALAKIS  
 BOUR 3/30  
 Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
 1049 Bruxelles/Brussel  
 BELGIQUE/BELGIË

Arvesse võetakse ainult sellised taotlused, mis esitatakse nõuetekohaselt täidetud ametlikul taotlusvormil ja mille on allkirjastanud taotleja nimel õiguslikult siduvaid kohustusi võtma volitatud isik.

Faksi või e-posti teel saadetud taotlusi vastu ei võeta.

**7. Täielik teave**

Konkursikutse juhend ja taotlusvormid on kättesaadavad alljärgneval aadressil: [http://ec.europa.eu/culture/media/programme/promo/markt/forms/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/media/programme/promo/markt/forms/index_en.htm)

Taotlused tuleb esitada nõuetekohasel vormil ning need peavad sisaldama kõiki nõutud lisasid ja andmeid.

---



## Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

